

RESOLUCIÓN No. 393-2017 (COMIECO-LXXXII)

EL CONSEJO DE MINISTROS DE INTEGRACIÓN ECONÓMICA

CONSIDERANDO:

Que conforme los artículos 38 y 55 del Protocolo al Tratado General de Integración Económica Centroamericana (Protocolo de Guatemala), modificado por la Enmienda del 27 de febrero de 2002, el Consejo de Ministros de Integración Económica (COMIECO) tiene bajo su competencia los asuntos de la Integración Económica Centroamericana y como tal, le corresponde aprobar los actos administrativos del Subsistema Económico;

Que el tráfico de los viajeros se ha incrementado considerablemente durante los últimos años en Centroamérica y las declaraciones a que están sujetos difieren en su formulario e información solicitada en cada uno de los Estados Parte del Subsistema de Integración Económica Centroamericana;

Que es necesario armonizar el formulario de la declaración y los datos que deberán brindar los viajeros a su arribo o salida de cualquiera de los Estados Parte del Subsistema de Integración Económica, lo cual conlleva a un marco normativo regional armonizado;

Que conforme el artículo 10 del Convenio sobre el Régimen Arancelario y Aduanero Centroamericano, el Comité Aduanero ha discutido y aprobado el formulario único de la declaración, el cual ha sido elevado a conocimiento de este Consejo,

POR TANTO:

Con fundamento en lo dispuesto en los artículos 1, 3, 5, 6, 7, 15, 16, 36, 37, 38, 46, 52 y 55 del Protocolo de Guatemala; y los artículos 5, 7 y 10 del Convenio sobre el Régimen Arancelario y Aduanero Centroamericano,

RESUELVE:

1. Aprobar la Declaración Regional de Viajero, la cual figura como Anexo de la presente Resolución y forma parte integrante de la misma.
2. La Declaración aprobada mediante la presente Resolución, se comenzará a utilizar en los Estados Parte, a partir del 1 de abril de 2018. No obstante lo anterior, los Estados Parte que así lo consideren pertinente podrán implementar la Declaración previo a la fecha establecida.
3. Los Estados Parte podrán seguir utilizando las declaraciones impresas existentes hasta su agotamiento.



Several handwritten signatures and initials in black ink, including a large signature on the right and several smaller ones below it.

4. La presente Resolución entra en vigencia a partir de esta fecha y será publicada por los Estados Parte.

Panamá, Panamá, 24 de noviembre de 2017



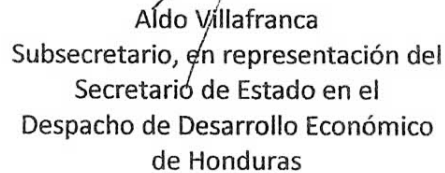
Jhon Fonseca
Viceministro en representación del
Ministro de Comercio Exterior
de Costa Rica



Luz Estrella Rodríguez
Viceministra, en representación del
Ministro de Economía
de El Salvador



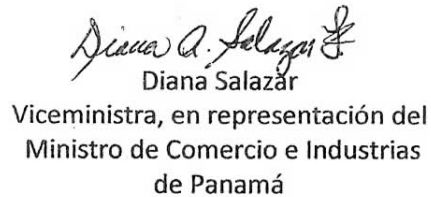
Julio Dougherty
Viceministro, en representación del
Ministro de Economía
de Guatemala



Aldo Villafranca
Subsecretario, en representación del
Secretario de Estado en el
Despacho de Desarrollo Económico
de Honduras



Orlando Solórzano Delgadillo
Ministro de Fomento,
Industria y Comercio
de Nicaragua



Diana Salazar
Viceministra, en representación del
Ministro de Comercio e Industrias
de Panamá

El infrascrito Secretario General de la Secretaría de Integración Económica Centroamericana (SIECA) **CERTIFICA:** Que la presente fotocopia y la que le antecede, impresas únicamente en su anverso, así como dos (2) del anexo adjunto, impresas únicamente en su anverso, todas rubricadas y selladas con el sello de la SIECA, reproducen fielmente la Resolución No. 393-2017 (COMIECO-LXXXII), adoptada por el Consejo de Ministros de Integración Económica, el veinticuatro de noviembre de dos mil diecisiete, de cuyos originales se reprodujeron. Y para remitir a los Estados Parte para su correspondiente publicación, extendiendo la presente copia certificada en la ciudad de Guatemala, el veintiocho de noviembre de dos mil diecisiete. -----



Anexo de la RESOLUCIÓN No. 393-2017 (COMIECO-LXXXII)

REPÚBLICA DE
DECLARACIÓN JURADA REGIONAL DE VIAJERO/TRAVELER'S DECLARATION



TODO VIAJERO O JEFE DE FAMILIA QUE INGRESE O SALGA DEL PAÍS DEBE DECLARAR/
ALL TRAVELERS OR HEADS OF FAMILY MUST DECLARE TO ENTER OR LEAVE THE COUNTRY

Entrada / Entry Salida / Exit Aduana de ingreso o salida / Arrival or departure Customs _____

Nombres (Given Name) _____ Apellidos (Surname) _____

Documento No. / Travelling Document No. _____ Pasaporte / Passport Otros / Others

Nacionalidad / Nationality _____ Sexo / Sex F M Fecha de nacimiento / Date of Birth _____
D/D M/M A/Y

Motivo del Viaje / Reason for travel Turismo/Tourism Oficial/Official Negocios/Business Residencia/Residence Tránsito/Transit Otros/Others

Medio de transporte / Means of transportation _____
Aéreo, Terrestre, Marítimo / By Air, By Land, By Sea Empresa y N° vuelo/Nombre de la embarcación y N° de viaje/N° de Matrícula del vehículo / Airline and Flight N° / Vessel Name and trip N° / Vehicle registration N° _____

País de Procedencia / Country of Departure _____ País de Residencia / Country of Residence _____ País de Destino / Country of destination _____

Dirección Prevista / Foreseen Address _____

Número de familiares que viajan con Ud. / Number of relatives travelling with you _____ Cantidad de equipaje que viaja con Ud. / Quantity of luggage (handbags and check-in) That travels with you _____

Cantidad de equipaje no acompañado / Quantity of luggage not travelling with you _____ ¿Ha disfrutado en los últimos 6 meses de exoneración de tributos / Have you been granted any tax exemption in the last 6 months? Si / Yes No

¿Lleva o trae consigo dinero en efectivo o valores monetarios, títulos valores, objetos, metales preciosos o una combinación de estos por un valor igual o superior a US\$ 10,000.00 o su equivalente ? / Are you carrying cash, title, objects, precious metals or a combination of these equal to or greater than US\$ 10,000.00 or equal? Si / Yes No

En caso afirmativo, favor indique la información siguiente: / If you marked yes, please provide the following information:

Tipo de moneda / Currency	Clase de Título o metales preciosos / Class of Title or precios metals	Valor expresado en dólares / Value expressed in dollars	Origen de los fondos / Origin of funds	Destino de los fondos / Destination of funds

¿Lleva o trae animales vivos, plantas, productos alimenticios o derivado de cualquier de éstos? / Are you carrying live animals, plants, fresh foods or derived from any of these? Si / Yes No

¿Lleva o trae productos químicos, farmacéuticos, sustancias o residuos tóxicos, armas, municiones o explosivos? / Are you carrying chemicals, pharmaceuticals, chemicals or toxic waste products, weapons, ammunition or explosives? Si / Yes No

¿Lleva o trae mercancías distintas del equipaje? / Do you carry other goods different than your luggage? Si / Yes No

En caso afirmativo, favor indique la información siguiente: / If you marked yes, please provide the following information:

Cantidad / Amount	Descripción de las mercancías / Description of goods	Valor en US \$ / Value in US \$

Declaro bajo juramento que los datos consignados SON CIERTOS y he leído las instrucciones impresas al dorso de esta declaración. / I declare under oath that the information provided IS TRUE and I have read the instructions on the back of this declaration.

Firma / Signature

Fecha de Entrada / Salida _____
Date of Entry / Exit
D/D M/M A/Y



Handwritten signatures and initials.

Anexo de la RESOLUCIÓN No. 393-2017 (COMIECO-LXXXII)

INSTRUCCIONES

1. Todo viajero o jefe de familia debe llenar esta declaración en letra legible, sin tachones ni borrones, ni omitir ninguna casilla, la firmará declarando que los datos son ciertos y la entregará al funcionario de Aduana en el Módulo de Control Aduanero.
2. EFECTOS PERSONALES EXENTOS DEL PAGO DE IMPUESTOS:
 - 2.1. Prendas de vestir, artículos de aseo y de uso personal como alhajas, cartera, bolso de mano, paraguas, medicamentos, alimentos especiales y pañales para niños o adultos enfermos, aparatos ortopédicos o de uso terapéutico, artículos deportivos, juguetes para niños, silla de ruedas si el pasajero es inválido. Dos kilogramos de golosinas. Todas estas mercancías en cantidades proporcionales a las condiciones personales del viajero.
 - 2.2. Una computadora personal, una máquina de escribir, una calculadora, un instrumento musical, todos portátiles; libros manuscritos, fotografías sin carácter comercial, herramientas e instrumentos del arte, oficio o profesión propios del viajero, siempre que no constituyan equipos completos para la instalación de oficinas, talleres, laboratorios o similares.
 - 2.3 Si el pasajero es mayor de edad, podrá ingresar: quinientos gramos de tabaco en cualquier presentación y cinco litros de bebidas alcohólicas.
 - 2.4 Mercancías distintas al equipaje hasta por un valor máximo de US\$ 500.00 (Quinientos dólares de los Estados Unidos de América) o su equivalente en otras monedas, siempre que hubiese permanecido en el exterior del país al menos 72 horas.
3. Todo pasajero podrá introducir al país mercancías distintas al equipaje, cuyo valor en aduana no exceda la cantidad establecida por cada país, sin utilizar los servicios de un agente o agencia aduanera, pagando los tributos, impuestos y derechos que correspondan a cada caso. Estas mercancías no podrán ser importadas en cantidades comerciales y su importación podría estar sujeta a restricciones y regulaciones no arancelarias. Cuando el valor de las mercancías exceda el monto establecido por cada país, se requerirá de un agente o agencia aduanera para su despacho*.
4. Para la introducción de armas, municiones, algunos productos químicos, ciertos alimentos frescos, animales vivos, plantas, sus productos y sub-productos requieren permisos especiales que no son otorgados por los Servicios Aduaneros. Consulte a los funcionarios de Aduanas antes de presentar su declaración si tiene dudas al respecto.
5. No llenar correctamente esta declaración, hacer declaraciones falsas o incompletas ocasionará la aplicación de multas y sanciones que podrían incluir la incautación de sus pertenencias y la acusación ante los tribunales de Justicia por los delitos que correspondan.

INSTRUCTIONS

1. Each traveler or head of family must fill out this customs declaration in clear handwriting, without studs or blots, without leaving blank any of the required fields. It must be signed, declaring that the stated information is true and then hand it to a Customs Officer at the Customs Control Module.
2. EVERY PASSENGER AT THE MOMENT OF ENTERING THE COUNTRY HAS THE RIGHT TO BRING TAX FREE THE FOLLOWING ITEMS:
 - 2.1 Clothing garments, personal appliances (bathroom and toiletries) and personal items such as jewelry, purses, handbags, umbrellas, medicine, special food and medical equipment for children or sick people, orthopedic or therapeutic personal equipment, children's toys, wheelchair if the traveler is disabled. Up to two kilograms of candies. All this goods in proportional quantities to the traveler's personal conditions.
 - 2.2 One personal computer, one typewriter, one calculator, one musical instrument, all portables; original handwritten material and photographic pictures with no commercial value, tools or utensils related to the passenger's art, occupation or profession that don't form part of a complete equipment for workshops, offices, laboratories or similar.
 - 2.3 If the passenger is an adult, the tax free introduction of the following is permitted: Five hundred grams of tobacco in any presentation and five liters of any alcoholic beverage.
 - 2.4 Furthermore, all passengers that have spent at least 72 hours out of the country acquire the right to an exception of a maximum of US\$ 500.00 (Five hundred US dollars) or its equivalent in other currencies for goods apart from luggage items.
3. Each passenger has the right to bring into the country goods different from their luggage, whose customs value not exceed the amount established by each country without hiring a customs agent or customs agency and paying the corresponding duties, taxes and rights according to each particular case. These goods are not allowed to be imported in commercial quantities; otherwise their importation will be subject to non tariff restriction and regulations. In case the goods exceeds the amount set by each country, a customs agent or agency is required for its clearance*.
4. For the introduction of weapons, ammunitions, certain chemical products, some fresh foods, live animals and plants, their products or byproducts special permits are required. These special permits are not authorized by the Customs Administration. Please consult with a customs officer before handing in this customs declaration in case of any doubt.
5. You must fill out completely the present customs declaration. The omission of a declaration or a false declaration will result in fees and sanctions that could include the seizure of your goods and accusations before national courts of justice under the corresponding charge.

* Costa Rica: US\$ 100.00, El Salvador, Guatemala y Honduras US\$ 1,000.00, Nicaragua US\$ 2,000.00 y Panamá: US \$ 4,000.00

Si tiene dudas sobre lo que debe reportar o declarar consulte a un funcionario de Aduana antes de presentar su declaración. / If you have any questions about what must be reported or declared, ask a customs officer before presenting this declaration.

Llevar consigo dinero, sin importar su cantidad es legal, sin embargo, si es igual o mayor a US \$ 10,000.00 (Diez mil dólares de los Estados Unidos de América, no declararlo constituye delito. / Carrying money, regardless of the amount is legal, however, if equal to or greater than US \$ 10,000.00 Then thousand dollars) failure to report the total amount is a crime.



Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.